Ceṉṉivaṉam, Sāliyavanēśvarar temple, Māṟavarman Kulaśekhara, year 38

Renato Dávalos

Author of digital edition: Renato Dávalos

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv39p0i0030

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: SII39_adapted/DHARMA_INStfaSIIv39p0i0030.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-13 15:30 (078960b), last modified 2026-11-11 17:46 (9feb835)

Summary

Land grant made by the residents of Viyātaraiyaṉ-kōṭṭai to the authorities of the temple Tiruccaṉṉavaṉam-uṭaiya-nāyaṉār at Tiruttiyūr-Muṭṭam for the maintenance of the image of Tiruvātavūr-Nāyaṉār (Māṇikkavācakar), which had been installed there by a certain Sundara-Pāṇṭiiya-Paṭṭaṉ alias Imametaruvān, one of the thirty Śivabrāhmaṇa *vaṭṭam*. The tax-free land shall cover the expenses for the food offerings (*amutupaṭi*) and the adornment of the idol (*cāttuppaṭi*). The record was to be engraved on stone and copper.

Edition

〈1〉 śrī

makkittikku meṟ **śrī** komāṟapaṉmar-āṉa tirupuvaṉa-c-cakkaravattikaḷ Emmaṇṭala muṅkoṇṭaruḷiya **śrī**kulacēkara-tēvaṟkku yāṇṭu 3 10 8 vatu Ai(p)paci **śrī**

tiruttiyū(r)-mu(ṭ)ṭattu tiruccaṉṉavaṉattu Uṭaiyā(r) tiruccaṉṉavaṉam-uṭaiya-nāyiṉār kōyilil tēvakaṉmi c¿i?〈ī〉kāriyañcevār **śrī māheśvara**-kaṇkāṇi cevārkaḷukku I(n)-nāṭu viyātaraiyaṉ-kōṭṭai [7+] ḷaiñcca Ū(ra)varōm piṭipāṭu paṇṇi kuṭutta paricāvatu

I(n)ta nāyiṉār kōyilil muppatu vaṭṭattu civa-p-pirāmaṇaril ceya〈2〉 yāṉ Imametaruvāṉ-āṉa cuntarapāṇṭiya-paṭṭaṉ In-nāyaṉār kōyilil Ēṛiaruḷa-p paṇṇiṉa tiruvātavūr nāyaṉāṟku Amutupaṭi cāttupaṭi (U)ḷḷiṭṭaṉ itta nimantatukku [4+] vakaḷ viṭ(ṭa nila)m āvatu viyataraiyaṉ kōṭṭai vayalil periya-kuḷatil veḷḷuruva maṭaiyāl nirpāyum E [1+] kaḷ kāṇi (ci)la viṭṭa nilam Iraṇṭu [6+] patu kiḻpāṟkellai naṭuvillempa-k kuḷattil nānā(ḷu)kku meṟkum teṉ (pā)ṟkellai paṟaiyaṉ kāṇi〈3〉 tēvaṉ kāḷaiyār Uḻutu pōtukiṟa taṭi Iraṇṭum mututaricāṉa taṭi Iraṇṭukkum vaṭakkum melpāṟkellai muṉpu tiruvilaiku-p-puṟam āka viṭṭa tēvatāṉa-paṟṟil vā [2+] ttuṭaval [4+] varampukku kiḻakkum pa [3+] tēvatāṉam Ālāla cuntaraṉ vaykkal kiḻ [2+] rampukku kiḻakkum vaṭapāṟk kellai It-(tēva)tāṉam vaṭavarampuvanta cevuṟaikkut teṟkkum Āka (I)c(ai)nta perunāṉkel-laikk' uṭpaṭṭa palataṭiyāl Ēṟṟa-c curukkam Uṭpaṭa nilam Iraṇṭumāvum In-nāyaṉāṟkku kārā¿ḻv?〈ṇm〉ai〈4〉kavum Inta cuntarāpāṇṭiya paṭṭaṇukku kāṇi Āvatu Ākavum In-nāyaṉāṟku Amutupaṭi cāttuppaṭi Uḷḷiṭṭa viñcaṉattukkum Iṟaiyili kārā¿ḻ?〈ṇ〉mai Āka n¿i?〈ī〉rvārttu Eṅkal¿u?〈ū〉r puravil kaḻittu viṭṭamai(kku) cantirāticcavaṟ celvatāka kallilum cempilum veṭṭi-k kuṭuttōm tiruvātavūr-nāyiṉārku viyātaraiyaṉ kōṭṭai Ūrkku camainta Ūravarōm Ip-paṭikku Añcāta kaṇṭapparaiyaṉ Eḻuttu Ippaṭikku muṭitāṅkirāmaṉ Eḻuttu

Apparatus

〈1〉 **maka** kittukku ◇ *makkittikku* SII • See parallel inscription in the same temple, following regnal year.

〈3〉 kārā¿ḻv?〈ṇm〉ai ◇ *kārāḻvai* SII • The reference that comes afterwards is to *kāṇi* rights, so it might be well possible that this is a scribal mistake and that the record here refers to the *kāraṇmai* rights. Moreover, another variation appears in line 4 (*kārāḻmai*).

〈4〉 kārā¿ḻ?〈ṇ〉mai ◇ *kārāḻmai* SII.

Bibliography

Reported in ARIE 1915–16 (ARIE/1915-1916/C/1916/30).

First edited in Karuppiah 2020 (SII 39.30).

This edition by Renato Dávalos (2026), based on Karuppiah 2020.

Primary

[SII] Karuppiah, K. 2020. *South Indian inscriptions. Volume XXXIX: Inscriptions collected during the year 1916*. South Indian Inscriptions 39. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 37–38, item 30.

Secondary

[ARIE] ARIE 1915–16. *G.O. No. 99, 29th August 1916. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1915-1916*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1916. Page 66, item 30, appendixes C/1915-1916.